



Université Lyon III - Jean Moulin.
 La réhabilitation de la Manufacture des Tabacs, assurée par l'Atelier de la Rize, architecte Albert Constantin, s'est déroulée de 1990 à 1998 et a su conserver du projet initial de E. Clugnet (1911-1930) un vocabulaire riche, adapté à sa fonction industrielle. Photo Daniel Vallat - Fonds Architecture XX^e siècle.

POINT-DE-VUE

Mots et maux de vocabulaire : du bon usage du dictionnaire

« Ce qui se conçoit bien s'énonce clairement, et les mots pour le dire arrivent aisément » écrivait Boileau. Plus une question est difficile et complexe, plus nous nous méfions des mots, plus nous estimons devoir contrôler cet allié dangereux et sa précision parfois perfide. Le recueil de vocabulaire constitue un précieux outil générateur de rigueur dans l'expression des idées et dans la compréhension mutuelle. Le savoir est bon, mais savoir où ranger son savoir pour le retrouver, cela est mieux. Le recueil de vocabulaire peut nous y aider. Trouver les bons mots, c'est pouvoir dire beaucoup en peu de mots.

Mais il y existe des mots qui ne sont pas comme les autres, des mots qui possèdent une valeur particulière connue des seuls initiés : les acronymes, ces sigles qui deviennent des mots et qui envahissent notre quotidien. De nombreux groupes sociaux-professionnels créent leur vocabulaire à eux, comme s'ils souhaitent que personne ne les comprenne afin de fermer le clan des spécialistes. L'architecture et l'urbanisme n'échappent pas à cette prolifération : PADD, PAN, PLU, SCOT, ANRU, ORU, SDRU... entre autres, et le recours à un lexique devient vite nécessaire au profane déconcerté par un tel jargon. Cette tendance au raccourci risque de générer un vocabulaire utilitaire et minimaliste, d'éliminer la métaphore et le symbolique, de construire une syntaxe qui ne permet aucune interprétation et ne comporte aucun cas particulier. Nous ne devons pas nous figurer qu'on pense dès qu'on emploie un mot nouveau.

A contrario, le sophisme littéraire, cette forme d'art de farder les pensées par des mots nous guette. Mais les mots ne sont que des mots, à peu près rien sans leur dessein qui transcende leur sens à jamais prisonnier des dictionnaires; ces recueils de vocabulaire qui peuvent devenir s'ils sont mal conçus une sorte d'album de photos montrant avec une fixité maniaque un paysage condamné à être pour toute l'éternité ce qu'il fut et qui devient en même temps plus vieux, plus suranné et plus inutile.

Le savoir fort heureusement ne réside pas seulement dans les livres, les dictionnaires, les recueils de vocabulaire de tout poil et ce n'est pas à des mots que nous confions le soin d'écrire et d'illustrer notre vie. Pour paraphraser Jules Renard (*), je me moque de savoir beaucoup de choses : je veux savoir des choses que j'aime.

Thierry Saunier, architecte conseiller au CAUE du Rhône

(* Jules Renard in Journal (22 décembre 1893), p.153, Éditions Robert Laffont collection Bouquins.

AGENDA

■ Assises régionales « CAUE et décentralisation, accompagnement des collectivités territoriales. Lois SRU, Urbanisme et habitat et permis de construire »

Mercredi 7 janvier 2004 à 9h30 au CAUE du Rhône

Ces assises sont organisées dans le cadre des réunions de concertation accueillies dans les grandes régions de France pour la Fédération Nationale des CAUE. Sont invités les CAUE des régions Auvergne, Bourgogne, Franche-Comté, Provence-Alpes-Côtes d'Azur, Rhône-Alpes. A cette occasion interviendront Michel Cenu, chef du service Aménagement des collectivités locales et Yves Goujon, chef de la cellule Application du droit des sols, à la Direction départementale de l'équipement du Rhône pour évoquer l'évolution des lois de l'urbanisme et leur implication sur les autorisations de construire et sur le droit des sols.

■ Stage de formation « Les parcours de découverte »

Mardi 20 janvier 2004 au CAUE du Rhône - Réservé aux enseignants du 1^{er} degré
 Stage inscrit au plan départemental avec l'Inspecteur de l'Éducation nationale du 8^{ème} arrondissement de Lyon.

■ Concertation et coordination des subdivisions de la DDE du Rhône hors Grand Lyon et architectes, paysagistes conseillers du CAUE du Rhône

lundi 26 janvier 2004 au CAUE du Rhône.

■ Deuxième cycle de conférences « Le logement social en Europe : genèse, développement et actualité »

Après les pays d'Europe centrale et orientale, le CAUE du Rhône avec le partenariat de la Ville de Lyon et du Musée des Beaux-Arts de Lyon poursuit son tour d'Europe du logement social, dans une perspective destinée à mettre en relief les similitudes et les particularismes des situations ainsi que les problématiques contemporaines liées à la question du logement social. Ce cycle de conférences se déroulera de février à mai 2004.

- Conférence « **Le logement social en Belgique** » par Bertrand Terlinden, architecte - Lundi 23 février 2004 à 18h30 à l'auditorium Henri Focillon du Musée des Beaux-Arts de Lyon.

■ Vient de paraître

- Les fiches « **Jardins citoyens** » actualisées et complétées de deux nouvelles dont une fiche sur la biodiversité.

Edition Communauté Urbaine de Lyon, CAUE du Rhône et le passe-jardins avec la collaboration du réseau « Le jardin dans tous ses états » - Novembre 2003 - 21x29,7cm - 12 fiches illustrées en couleur rassemblées dans une pochette - Gratuite - Disponible au CAUE du Rhône.

- Les fiches très illustrées « **Jardinons ensemble** » sur le thème jardins, jardinage et handicap présentent des histoires de jardins exemplaires par leur accessibilité, leur ouverture et la mixité des publics et également des aménagements techniques adaptés aux difficultés des jardiniers. Elles comportent une fiche en braille.

Edition « Le jardin dans tous ses états » avec le soutien de la Fondation de France et placée sous le label « Année européenne des personnes handicapées 2003 » - Automne 2003 - 21x29,7cm - 9 fiches illustrées en couleur réunies dans une pochette - Gratuite - Disponible au CAUE du Rhône.



Bac surélevé pour personne assise. Jardin de Mably à Roanne. Extrait des fiches « Jardinons ensemble ».

ZOOM

LE MOT JUSTE

Qu'est ce qu'un lotissement concerté, une cité pavillonnaire, un grand ensemble ? La réponse se trouve dans l'ouvrage que présente ici Bernard Gauthiez et qui prend place aux côtés des grands usuels de l'histoire de l'Art, fondé sur une méthodologie rigoureuse et scientifique empruntée à l'Inventaire général. Ce précieux vocabulaire fixe un langage commun à chacune des disciplines concernées par l'urbanisme en s'appuyant largement sur l'image.



« Espace urbain. Vocabulaire et morphologie » répond à de multiples besoins. Ces derniers sont ceux des acteurs de la ville, maîtres d'ouvrage et maîtres d'œuvre, publics et privés, concepteurs et utilisateurs, et des administrations qui l'ont en charge à un titre ou à un autre, qu'il s'agisse des espaces protégés et de la qualité architecturale, de l'archéologie ou de l'inventaire. La vocation de ce livre qu'a fait réaliser la Direction de l'architecture et du patrimoine au Ministère de la Culture est donc à la fois pédagogique, dans les multiples regards qu'il conduit à porter sur l'espace qui nous entoure, parfois sur des objets auquel notre œil ne fait pas, ou plus, attention, et scientifique, dans la précision apportée aux concepts à l'œuvre et à leur définition, dans le choix des mots pour exprimer ces concepts, et dans les éléments de méthode qu'il propose pour étudier et comprendre l'espace urbain, dans sa forme en plan, son paysage, le rapport de l'architecture à l'urbanisme, l'aménagement des espaces libres.

Cet ouvrage constitue un outil de description, d'analyse et de compréhension de l'espace urbain, envisagé principalement sous l'angle de la morphologie. Il porte sur les processus de formation et de transformation des agglomérations, en tirant profit des nombreux travaux menés en France et à l'étranger sur ce sujet depuis quelques décennies, en particulier en Italie, en Angleterre et en Allemagne. Il concerne aussi l'espace public, compris comme l'espace accessible par le public et visible par lui. Cette définition élargie, n'est pas déterminée par la propriété ni le droit mais aussi par ce qui limite l'espace public et le compose : espaces libres, mobilier urbain, solutions



Cité ouvrière d'Auchel (Pas-de-Calais)
 Cliché ADAGP

architecturales apportées à l'interface avec l'espace privé, végétation qui construit l'espace un peu comme le bâti. La ville intéresse de nombreux acteurs - élus, techniciens, architectes, urbanistes, paysagistes... - et chercheurs - géographes, historiens, archéologues... - dont les modes d'expression sont souvent différents et pour qui les mots n'ont pas toujours le même sens. Chaque domaine professionnel concerné a tendance à développer un langage propre, un jargon parfois incompréhensible pour le non initié. Il est donc important de s'accorder sur le mot juste et la réalité qu'il recouvre, de préciser à la fois les concepts et les mots pour les dire. Cette nécessité est très sensible dans les rapports entre professionnels et non-professionnels : la confusion des mots est aussi une confusion des idées et nuit à la qualité du dialogue et des échanges. Pour parvenir à ce but, une importante bibliographie a été mobilisée. Il a fallu faire des choix, en général justifiés par la pratique la plus répandue, et dénommer des phénomènes et des objets jusqu'ici non nommés. L'image a de même été convoquée de façon à lever toute ambiguïté, d'où une très abondante illustration recourant à une iconographie (photographies, gravures, peintures, plans, cartes...) d'époques variées et à de nombreux dessins. Une part importante de ces derniers, de même que de nombreuses photographies, ont été spécialement réalisés pour l'ouvrage.

Bernard Gauthiez, architecte et urbaniste en chef de l'Etat

Actualités

TROPHÉES DE LA RÉHABILITATION 2003.

Le 22 septembre dernier, le jury constitué de représentants régionaux des principaux acteurs du bâtiment impliqués dans la réhabilitation a désigné les lauréats Rhône-Alpes.

Les 9 dossiers examinés se répartissent en deux catégories : réhabilitation d'un seul immeuble d'habitation (3 dossiers) et réhabilitation d'un immeuble pour un autre usage que l'habitat (6 dossiers). Quatre dossiers ont remporté un prix :

- L'immeuble «des Orchidées» à Saint-Jean-en-Royans (26) a remporté le premier Grand Prix Régional, pour sa démarche complète et intelligente, en réelle concertation avec les habitants de cet immeuble à vocation d'habitat très social. La réhabilitation a permis d'adapter les appartements à l'évolution sociale de ses habitants, de créer des espaces collectifs dans les appartements vacants, d'installer des panneaux solaires et de restaurer les façades par l'utilisation de bois

- La Maison Blanche, de Saint-Martin-La-Porte (73), a obtenu le second Grand Prix régional, pour l'exemplarité de sa démarche de réhabilitation d'un patrimoine rural ancien par l'utilisation de savoir-faire locaux et sur la base d'un petit programme mixte (accueil de la Mairie, 2 logements, un restaurant)

- Le troisième Prix régional a été attribué à la Maison de retraite de la Loire de Saint-Just-Saint-Rambert (42), notamment pour les qualités d'intégration de la réhabilitation et de son extension, toutes deux de facture contemporaine.

- Le quatrième Prix fut remporté par l'Hôtel du Soleil d'Or, à Les Chères, pour sa qualité architecturale, sa démarche de mixité et d'intégration au village et le travail en concertation avec les élus et les habitants. Le programme implante une nouvelle centralité dans la commune par le regroupement de la Poste, la Mairie, la bibliothèque, une salle associative et 4 logements dans un ancien relais.

Ce cru 2003, pour la première fois ouvert aux autres programmes que l'habitat, a permis de primer des démarches exemplaires combinant différents programmes, mêmes modestes. Pour les prochains trophées, le jury a proposé que les dossiers de candidatures soient simplifiés afin de faciliter les candidatures, non seulement des architectes, rompus à cet exercice, mais aussi des autres acteurs des projets de réhabilitation.

B.R.



Réhabilitation de l'Hôtel du Soleil à Les Chères.
Architectes : Atelier Sur Les Quais.

LE LOGEMENT SOCIAL EN EUROPE.

Actes du 1^{er} cycle de conférences (2002)

Collectif d'auteurs sous la direction de Catherine Grandin-Maurin et de Philippe Dufieux, à paraître en janvier 2004.

À l'issue du 1^{er} cycle de conférences sur le logement social en Europe, organisé en 2002 en partenariat avec la Ville de Lyon et le Musée des Beaux-Arts de Lyon, le CAUE du Rhône publie les actes de cette saison thématique en réunissant les contributions de Krzysztof Pawlowski, de Paola Di Biagi, d'Allen Cunningham et de Christian Legrand. Au regard des enjeux contemporains (politique de la ville et loi S.R.U.) et à l'heure où s'engagent localement d'importantes entreprises de rénovations urbaines (La Duchère), l'ouverture des débats à l'échelle européenne par la mise en perspective des situations nationales s'impose plus que jamais.

P.D.



Alexandra Road, logements à Camden, 1975-1978.
Arch. Neave Brown. Ph. A. Cunningham.

POLE DE COMPÉTENCES « PRATIQUES PÉDAGOGIQUES AUPRÈS DES JEUNES »

Il regroupe au sein de la Fédération Nationale des CAUE, une vingtaine de CAUE engagés dans des actions de sensibilisation des jeunes à l'architecture, à la ville, aux paysages et désirant mettre en réseau l'ensemble de leurs compétences et expertises dans ce domaine, diffuser et promouvoir leurs travaux à l'échelle nationale, organiser des rencontres séminaires de formation.

Le pôle, dont les travaux sont répartis en trois ateliers -outils et actions, formation, animation de réseaux- est animé en 2004 par le CAUE du Rhône. Il bénéficie du conseil scientifique de l'INRP (UMR Éducation et Politiques).

En 2003, il a organisé une formation-séminaire des personnels de CAUE au Mans lors de laquelle ont été présentés 3 exemples d'outils pédagogiques particulièrement attractifs, 2 formations continues d'enseignants et un état complet cartographié de la situation des CAUE au regard de leur mission d'éducation. Les actes de cette rencontre ont été publiés. Il a participé à la recherche «L'apport des CAUE et de leur fédération à une politique nationale de diffusion de la culture architecturale» financée par la DAPA.

En 2004, le pôle poursuit l'évaluation d'une vingtaine d'outils pédagogiques parmi les 270 réalisés par les CAUE dans l'objectif d'une diffusion nationale aidée par le SCEREN-CRDP de quelques uns d'entre eux. Par ailleurs, l'idée de proposer un cycle de formation dans le cursus initial de la formation des architectes sur la participation et l'éducation des jeunes fait son chemin.

C.G.M.

Flash-doc

À LIRE

■ 25 maisons en bois

D. Gauzin-Müller - Ed. Le Moniteur - 2003 - 159 p - 45€

Le bois, matériau renouvelable s'inscrit dans une approche écologique globale : respect du site, matériaux sains, principes bioclimatiques et économies d'énergie. Les 25 résidences choisies à travers le monde et présentées par l'auteur illustrent la pertinence des réponses apportées à des cultures et climats variés ainsi que la variété des nouveaux matériaux dérivés dont disposent désormais l'architecte.

■ Les nouveaux jardins de paysagistes

J. Goutier - La Maison Rustique - 2003 - 159 p - 40€

A la découverte du jardin privé de paysagistes au talent jeune et prometteur. 27 jardins, naturels, minimalistes, graphiques ou d'acclimatation réalisés par 27 paysagistes à travers la France et les pays limitrophes privilégiant tour à tour le naturel et la sobriété, l'originalité et l'imagination, l'épuration et la luxuriance...

■ Urbanisme - Aménagement. Pratique de la concertation

D. Pipard, A. Maillard - Le Moniteur - 2003 - 346 p - 45€

Bénéficiant d'une approche juridique et pratique, ce guide constitue l'outil indispensable pour initier, réaliser et réussir une procédure de concertation. Il présente les mécanismes et la méthodologie de la concertation, en identifie l'objet, les acteurs, les principes juridiques. Il propose de nombreux exemples locaux, nationaux et étrangers ainsi que des modèles de délibérations.

SITES À VISITER

■ www.arte-tv.com/architectures

Ce site présente les 12 documentaires de la collection «Architectures» d'Arte consacrée à une série de monographies de bâtiments exceptionnels, avec des images d'archives, de maquettes et des entretiens avec les architectes. Un album photos et des références bibliographiques complètent chaque documentaire ainsi que diverses interviews du réalisateur Richard Coppans sur le genèse de cette collection et la méthode de tournage.

■ www.museegadagne.com

Site du Musée d'histoire de Lyon et Musée international de la marionnette où l'on trouve l'histoire du bâtiment, le projet muséographique et le chantier de restauration/restructuration en cours, la présentation des collections, le programme de l'année, les animations, des informations pratiques ainsi qu'un espace presse.

6bis n°25 - JANVIER 2004

Lettre d'information du CAUE du Rhône
6 bis quai Saint-Vincent 69283 Lyon cedex 01
Tél : 04 72 07 44 55 - Fax : 04 72 07 44 59
Mél : caue69@caue69.fr

Directeur de publication : René Trégouët, président, sénateur du Rhône
Rédactrice en chef : C. Grandin-Maurin - Rédacteurs : Philippe Dufieux, Bernard Gauthiez, Catherine Grandin-Maurin, Boris Roueff, Thierry Saunier.

Imprimerie: IDMM - Dardilly
ISSN 1621-210X - 2000 exemplaires gratuits.



www.archi.fr/CAUE69